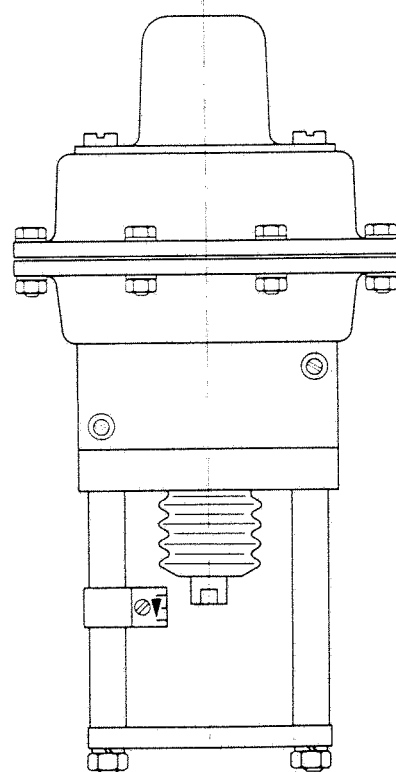
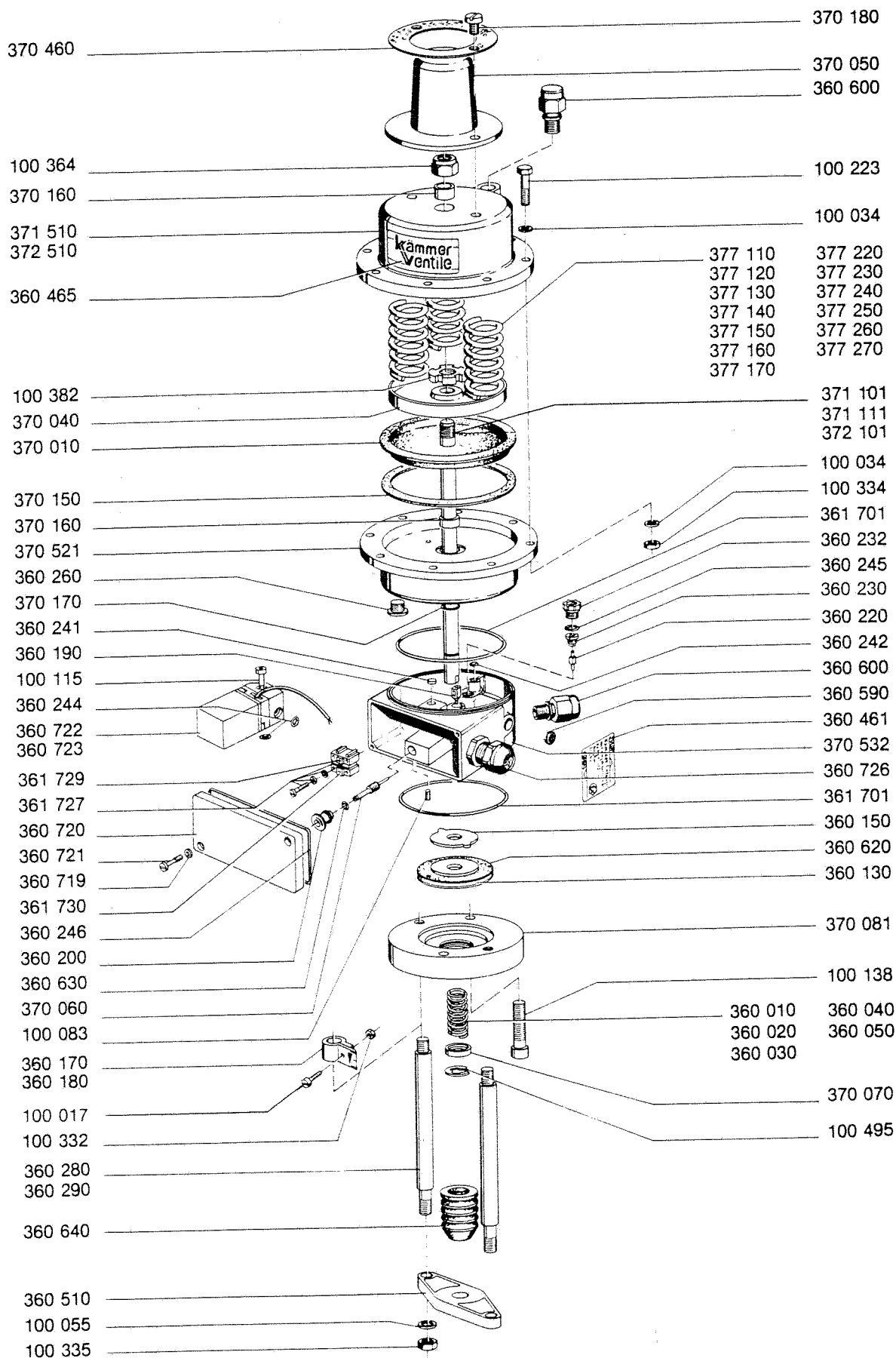


Ersatzteil-Liste
Spare parts list
Liste de pièces de rechange

Stellantrieb Größe 37-I/P
Actuator size 37-I/P
Servo-moteur type 37-I/P





Teil-Nr. Part-No. No. de pièce	Benennung	Description	Désignation
100 017	Schraube M 4 x 10	Screw M 4 x 10	Vis M 4 x 10
100 034	Scheibe D 6,4	Washer D 6,4	Rondelle D 6,4
100 055	Federring B 8	Lockwasher B 8	Rondelle ressort B 8
100 083	Stiftschraube M 4 x 8	Set screw M 4 x 8	Vis M 4 x 8
100 115	Schraube M 5 x 30	Screw M 5 x 30	Vis M 5 x 30
100 138	Schraube M 8 x 70	Screw M 8 x 70	Vis M 8 x 70
100 223	Schraube M 6 x 25	Screw M 6 x 25	Vis M 6 x 25
100 332	Mutter M 4	Nut M 4	Ecrou M 4
100 334	Mutter M 6	Nut M 6	Ecrou M 6
100 335	Mutter M 8	Nut M 8	Ecrou M 8
100 364	Mutter M 12	Nut M 12	Ecrou M 12
100 382	Nutmutter M 14 x 1,5	Nut M 14 x 1,5	Ecrou M 14 x 1,5
100 495	Sicherungsring	Retaining ring	Rondelle d'arrêt
360 010	Feder 0,2-1,0 bar, Hub 10	Spring 3-15 psi, stroke 10	Ressort 0,2-1,0 bar, course 10
360 020	Feder 0,2-0,6 bar, Hub 10	Spring 3-9 psi, stroke 10	Ressort 0,2-0,6 bar, course 10
360 030	Feder 0,6-1,0 bar, Hub 10	Spring 9-15 psi, stroke 10	Ressort 0,6-1,0 bar, course 10
360 030	Feder 0,2-1,0 bar, Hub 20	Spring 3-15 psi, stroke 20	Ressort 0,2-1,0 bar, course 20
360 040	Feder 0,2-0,6 bar, Hub 20	Spring 3-9 psi, stroke 20	Ressort 0,2-0,6 bar, course 20
360 050	Feder 0,6-1,0 bar, Hub 20	Spring 9-15 psi, stroke 20	Ressort 0,6-1,0 bar, course 20
360 130	Membranring	Diaphragm ring	Anneau de membrane
360 150	Wippe	Balancing plate	Balancier
360 170	Hubskala $\varnothing$ 14	Travel indicator $\varnothing$ 14	Indicateur de course, $\varnothing$ 14
360 180	Hubskala $\varnothing$ 20	Travel indicator $\varnothing$ 20	Indicateur de course, $\varnothing$ 20
360 190	Stift, Bereichseinstellung	Range adjustment pin	Goujon, réglage d'échelle
360 200	Kappe, Bereichseinstellung	Range adjustment cap	Chape, réglage d'échelle
360 220	Ventilkegel, Steuerung	Pilot valve	Clapet pilote
360 230	Sitzring, Steuerung	Pilot valve cage	Siège pilote
360 232	Verschlußstopfen	Plug	Bouchon
360 241	Gummidichtung	Rubber gasket	Joint de caoutchouc
360 242	O-Ring	O-Ring	Joint torique
360 244	O-Ring	O-Ring	Joint torique
360 245	O-Ring	O-Ring	Joint torique
360 246	O-Ring	O-Ring	Joint torique
360 260	Verschlußstopfen	Plug	Bouchon
360 280	Jochstange, normal	Yoke rod, standard	Tige d'arcade, standard
360 290	Jochstange, Balgdichtung	Yoke rod, bellows seal	Tige d'arcade, soufflet
360 461-D	Typenschild, deutsch, I/P	Nameplate, german, I/P	Plaque signalétique, allem., I/P
360 461-E	Typenschild, englisch, I/P	Nameplate, english, I/P	Plaque signalétique, angl., I/P
360 461-F	Typenschild, französisch, I/P	Nameplate, french, I/P	Plaque signalétique, franc., I/P
360 465-D	Schild, Kämmer, deutsch	Label, Kämmer, german	Etiquette, Kämmer, allemande
360 465-E	Schild, Kämmer, englisch	Label, Kämmer, english	Etiquette, Kämmer, anglaise
360 465-F	Schild, Kämmer, französisch	Label, Kämmer, french	Etiquette, Kämmer, française
360 510	Jochplatte	Yoke plate	Plateau d'arcade
360 590	Luftfilter	Air filter	Filtre à air
360 600	Entlüftungsstopfen	Vent plug	Bouchon d'aération
360 620	Doppelmembrane	Double diaphragm assembly	Membrane jumelée
360 630	O-Ring	O-Ring	Joint torique
360 640	Schutzbalg	Boot	Soufflet protecteur
360 719	Scheibe	Washer	Rondelle
360 720	Deckel	Cover	Couvercle
360 721	Schraube	Screw	Vis
360 722	Umformer 0 — 20 mA	Transducer 0 — 20 mA	Convertisseur 0 — 20 mA
360 723	Umformer 4 — 20 mA	Transducer 4 — 20 mA	Convertisseur 4 — 20 mA
360 726	Kabeldurchführung, Pg 13.5	Cable gland, Pg 13.5	Traverse de câble 13.5 Pg
361 701	O-Ring	O-Ring	Joint torique
361 727	Klemme	Terminal strip	Borne de câble
361 729	Markierer +	Marker +	Drapeau +
361 730	Markierer —	Marker —	Drapeau —
370 010	Membrane	Diaphragm	Membrane déroulant
370 040	Membranteller	Diaphragm plate	Plateau de membrane
370 050	Kappe	Cap	Capuchon
370 060	Stellschrb., Bereichseinstellung	Range adjustment screw	Vis de réglage
370 070	Federteller	Spring collar	Disque de ressort
370 081	Unterteil, Stellungsregler	Positioner body cover	Boîtier inférieur de positionneur
370 150	Dichtung, Membrane	Diaphragm gasket	Joint de membrane
370 160	Führungsbuchse	Guide bush	Douille de guidage
370 170	O-Ring	O-Ring	Joint torique
370 180	Schraube M 8 x 12	Screw M 8 x 12	Vis M 8 x 12
370 460-D	Typenschild, deutsch	Nameplate, german	Plaque signalétique, allemande
370 460-E	Typenschild, englisch	Nameplate, english	Plaque signalétique, anglaise
370 460-F	Typenschild, französisch	Nameplate, french	Plaque signalétique, française
370 521	Membrangehäuse	Diaphragm case	Boîtier de membrane
370 532	Gehäuse, Stellungsregler	Positioner body	Boîtier de positionneur
371 101	Antriebsstange M 6, Hub 10	Actuator stem M 6, stroke 10	Tige M 6, course 10
372 101	Antriebsstange M 6, Hub 20	Actuator stem M 6, stroke 20	Tige M 6, course 20
371 111	Antriebsstange M 4, Hub 10	Actuator stem M 4, stroke 10	Tige M 4, course 10
371 510	Federgehäuse, Hub 10	Spring case, stroke 10	Boîtier de ressort, course 10
372 510	Federgehäuse, Hub 20	Spring case, stroke 20	Boîtier de ressort, course 20
377 110	Federsatz Nr. 711	Spring set No. 711	Groupe de ressort No. 711
377 120	Federsatz Nr. 712	Spring set No. 712	Groupe de ressort No. 712
377 130	Federsatz Nr. 713	Spring set No. 713	Groupe de ressort No. 713
377 140	Federsatz Nr. 714	Spring set No. 714	Groupe de ressort No. 714
377 150	Federsatz Nr. 715	Spring set No. 715	Groupe de ressort No. 715
377 160	Federsatz Nr. 716	Spring set No. 716	Groupe de ressort No. 716
377 170	Federsatz Nr. 717	Spring set No. 717	Groupe de ressort No. 717
377 220	Federsatz Nr. 722	Spring set No. 722	Groupe de ressort No. 722
377 230	Federsatz Nr. 723	Spring set No. 723	Groupe de ressort No. 723
377 240	Federsatz Nr. 724	Spring set No. 724	Groupe de ressort No. 724
377 250	Federsatz Nr. 725	Spring set No. 725	Groupe de ressort No. 725
377 260	Federsatz Nr. 726	Spring set No. 726	Groupe de ressort No. 726
377 270	Federsatz Nr. 727	Spring set No. 727	Groupe de ressort No. 727

Federsätze und Stellkräfte Spring sets and actuator thrusts Groupes de ressort et poussées du servo-moteur

Arbeitsweise Action Action	Teil-Nr. Part-No. No. de pièce	Federsatz Spring set Groupe ressort Nr./No.	Federbereich Spring range Echelle ressort (bar)	Hub Stroke Course (mm)	Stellkraft (daN) bei Zuluftdruck (bar) Actuator thrust (daN) at air supply (bar) Poussée (daN) à pression alimentation (bar) 1 daN ≈ 1 kp					
					1,4	2,1	2,5	3,0	3,5	4,2
Feder schließt Air-to-open Action inverse	377 120	712	0,5-1,1	10	40					
	377 130	713	1,0-1,9			80				
	377 140	714	1,0-2,2				80			
	377 150	715	1,5-2,7					120		
	377 160	716	1,5-3,0						120	
	377 170	717	2,0-3,8							160
	377 220	722	0,5-1,1	20	40					
	377 230	723	0,9-1,9			72				
	377 240	724	1,0-2,2				80			
	377 250	725	1,3-2,7					104		
	377 260	726	1,4-3,0						112	
	377 270	727	1,8-3,8							144
Feder öffnet Air-to-close Action directe	377 110	711	0,3-0,9	10	32	80				
	377 120	712	0,5-1,1				100	140		
	377 130	713	1,0-1,9						110	160
	377 220	722	0,5-1,1	20		64	100	140		
	377 230	723	0,9-1,9						110	160

(D) KÄMMER VENTILE GMBH
Manderscheidtstrasse 19
D-4300 Essen 1
Tel.: (0201) 294 07-0
Telex: 857 275
Telefax: (0201) 29 72 51

(CH) KÄMMER VANNES S.A.
Allée du Quartz 1
CH-2300 La Chaux-de-Fonds
Tél.: (039) 26 44 33
Téléfax: (039) 265 422

(F) KÄMMER VANNES S.A.R.L.
B.P. No. 7059
Zone Industrielle
F-95052 Cergy-Pontoise Cedex
Tél.: (1) 30.37.27.28
Téléfax: (1) 30.37.16.62

(USA) (CDN) KAMMER VALVES, INC.
1300 Parkway View Drive
Pittsburgh, Pa. 15205 U.S.A.
Tel.: (412) 787-8803
Telefax: (412) 787-1944